

## CANZONIERE C

- letto 917 volte

### Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20254%20r%20J.jpg>



- letto 640 volte

### Edizione diplomatica

|  |  |
|--|--|
| <p>Image not found<br/><a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20254%20r%20J.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20254%20r%20J.jpg</a></p> | <p><b>Q</b>uant l'aura doussa<br/>samarzis. el fuelha chai<br/>de subuerjan. el auzelh<br/>chanton lor latis. (et) ieu<br/>de sai sospir e chan. damor que(m)<br/>te lassat e pres. (et) en car non laic<br/>em poder.</p> |
| <p>Image not found<br/><a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20254%20r%20J.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20254%20r%20J.jpg</a></p> | <p><b>L</b> as q(u)eu damor nonai conq(ui)s.<br/>mas las trebalhas el afan. ni ren<br/>tan greu non couertis. cum so<br/>quom plus uai deziran. ni tal<br/>enueya no fai res. cum aq(uo) q(uo)m<br/>no pot auer.</p>       |
| <p>Image not found<br/><a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20254%20r%20J.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20254%20r%20J.jpg</a></p> | <p><b>P</b>ero dun ioy men esiauzis. du<br/>na quanc res non amiey tan.<br/>quan suy ab lieys sim esbahis.<br/>quieu no sai dire mon talan. e<br/>quan men uauc ueiare mes.<br/>que tot perdal sen el saber.</p>           |

|  |   |
|--|---|
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20254%20%201.jpg</p>  | <p><b>T</b>ota la genser quanc hom uis.<br/>en contra lieys no pretz un guan.<br/><b>q</b>uar tot lo segle brunezis. lay<br/>on ylh es aissi resplan. dieus mi<br/>respieyt tro quieu lagues. o q(ue)eu<br/>la ueianar iazer.</p> |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20254%20%205.jpg</p>  | <p><b>N</b>i muer ni uiu ni no guaris.<br/>ne mal no sent e si lai gran. <b>q</b>uar<br/><b>d</b>e samor no suy deuis. ni no siey<br/>quen aurai o quan. quen lieys es<br/>tota la merces. quem pot soizir<br/>o dechazer.</p>    |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20254%20%206.jpg</p>  | <p><b>T</b>otz trassalh e brant e fremis.<br/>per samor durmen ouelhan. tal<br/><b>p</b>aor ai que nom falhis. no say<br/>pessar cum la deman. mas seruir<br/>lai dos ans o tres. e pueys ben leu<br/>sabrai lo uer.</p>          |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20254%20%207.jpg</p>  | <p><b>S</b>ilha nom uol uolgra moris.<br/>lo dia quem pres acoman. ai dieu(s)<br/><b>q</b>uan suauet maucis. quan de sa<br/>mor me fetz semblan. q(a)r mort<br/>ma e no sai per ques. quieu mas<br/>una non uuelh auer.</p>       |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20254%20%209.jpg</p>  | <p><b>P</b>er lieys serai totz fals o fis. o<br/>uertadiers o ples denjan. o totz<br/><b>u</b>ilas o totz cortes. o treballhier(s)<br/>ab plan deman. sercamons ditz<br/>greu er cortes. hom qui damor<br/>se desesper.</p>       |
| <p>Image not found<br/>http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20254%20%2010.jpg</p> | <p><b>L</b>as cuy que plasso cuy que pes.<br/>elham pot sis uol retenir.</p>  |

- letto 892 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Q</b>uant laura doussa<br/>samarzis. el fuelha chai<br/>de sul uerjan. el auzelh<br/>chanton lor latis. (et) ieu<br/>de sai sospir e chan. damor que(m)<br/>te lassat e pres. (et) en car non laic<br/>em poder.</p> | <p><b>I</b></p> <p>Quant l'aura doussa s'amarzis<br/>e·l fuelha chai de sul verjan<br/>e l'auzelh chanton lor latis,<br/>et ieu de sai sospir e chan<br/>d'amor que·m te lassat e pres,<br/>et ancar non l'aic em poder.</p> |
|  | <p><b>II</b></p>   |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>L</b> as q(u)eu damor nonai conq(ui)s.<br/> mas las trebalhas el afan. ni ren<br/> tan greu non couertis. cum so<br/> quom plus uai deziran. ni tal<br/> enueya no fai res. cum aq(uo) q(uo)m<br/> no pot auer.</p>         | <p>Las! qu'eu d'amor non ai conqis<br/> mas las trebalhas e l'afan,<br/> ni ren tan greu non covertis<br/> cum so qu'om plus vai deziran;<br/> ni tal enveya no fai res<br/> cum aquo qu'om no pot aver.</p>              |
|   | <b>III</b>  |
| <p><b>P</b> ero dun ioy men esiauzis. du<br/> na quanc res non amiey tan.<br/> quan suy ab lieys sim esbahis.<br/> quieu no sai dire mon talan. e<br/> quan men uauc ueiare mes.<br/> que tot perdal sen el saber.</p>            | <p>Pero d'un joy m'en esjauzis<br/> d'una qu'anc res non amiey tan;<br/> quan suy ab lieys si m'esbahis<br/> qu'ieu no sai dire mon talan;<br/> e quan m'en vauc vejaire m'es<br/> que tot perda-l sen e-l saber.</p>     |
|   | <b>IV</b>   |
| <p><b>T</b> ota la genser quant hom uis.<br/> en contra lieys no pretz un guan.<br/> quar tot lo segles brunezis. lay<br/> on ylh es aissi resplan. dieus mi<br/> respieyt tro quieu lagues. o q(ue)eu<br/> la ueianar iazer.</p> | <p>Tota la genser qu'anc hom vis<br/> encontra lieys no pretz un guan;<br/> quar tot lo segles brunezis,<br/> lay on ylh es aissi resplan.<br/> Dieus mi respieyt tro qu'ieu l'agues<br/> o qu'ieu la vei anar jazer.</p> |
|   | <b>V</b>  |
| <p><b>N</b> i muer ni uiu ni no guaris.<br/> ne mal no sent e si lai gran. quar<br/> de samor no suy deuis. ni no siey<br/> quen aurai o quan. quen lieys es<br/> tota la merces. quem pot soizir<br/> o dechazer.</p>            | <p>Ni muer ni viu ni no guaris,<br/> ne mal non sent e si l'ai gran,<br/> quar de s'amor no suy devis<br/> ni no siey qe n'avrai o quan<br/> qu'en lieys es tota la merces,<br/> que-m pot sorzir o dechazer.</p>         |
|   | <b>VI</b>   |
| <p><b>T</b> otz trassalh e brant e fremis.<br/> per samor durmen ouelhan. tal<br/> paor ai que nom falhis. no say<br/> pessar cum la deman. mas seruir<br/> lai dos ans o tres. e pueys ben leu<br/> sabrai lo uer.</p>           | <p>Totz trassalh e brant e fremis<br/> per s'amor, durmen o velhan:<br/> tal paor ai que no-m falhis,<br/> no say pessar cum l'ademan<br/> mas servir l'ai dos ans o tres<br/> e pueys ben leu sabrai lo ver.</p>         |
|   | <b>VII</b>  |
| <p><b>S</b> ilha nom uol uolgra moris.<br/> lo dia quem pres acoman. ai dieu(s)<br/> quan suauet maucis. quan de sa<br/> mor me fetz semblan. q(a)r mort<br/> ma e no sai per ques. quieu mas<br/> una non uuelh auer.</p>        | <p>S'ilha no-m vol volgra moris<br/> lo dia que-m pres a coman,<br/> ai dieus! quan suavet m'aucis<br/> quan de s'amor me fetz semblan,<br/> qar mort m'a e no sai per qu'es,<br/> qu'ieu mas una non vuelh aver.</p>     |
|   | <b>VIII</b>   |
| <p><b>P</b> er lieys serai totz fals o fis. o<br/> uertadiers o ples denjan. o totz<br/> uilas o totz cortes. o trebalhier(s)<br/> ab plan deman. sercamons ditz<br/> greu er cortes. hom qui damor<br/> se desesper.</p>         | <p>Per lieys serai totz fals o fis<br/> o vertadiers o ples d'enjan,<br/> o totz vilas o totz cortes<br/> o trebalhiers ab plan deman.<br/> Sercamons ditz: "greu er cortes<br/> hom qui d'amor se desesper".</p>         |

|   |  |
|---|--|
|   | <b>IX</b>  |
| <b>L</b> as cuy que plasso cuy que pes.<br>elham pot sis uol retener. | Las! cuy que plass'o cuy que pes<br>elha-m pot si-s vol retener. |

- letto 1000 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-67>